

# Stylophone

## 3505

by **dübreq**



The **Stylophone 350S** is made by the manufacturers of the world-famous **Stylophone**.

Designed to simulate a number of different musical instruments in addition to producing original sounds, the 350S is virtually a portable orchestra contained in a compact unit.

It comes complete with an instructional music book and accompaniment record, produced with the express purpose of helping you in the initial stages to master the controls, and then to progress to a stage of real competence in handling this fine instrument. Please keep this instruction book and its contents safely for future reference.

Le **Stylophone 350 S** est produit par les fabricants du **Stylophone**, de renommée mondiale.

Conçu pour simuler une diversité d'instruments de musique additionnellement à l'émission de ses sons propres, le 350 S est virtuellement un orchestre portable, condensé en une unité compacte.

Il est livré complet avec un cahier d'instruction musicale et un disque d'accompagnements enregistrés, produit dans le seul but de vous aider, aux stades initiaux, à acquérir la maîtrise des commandes, pour ensuite progresser jusqu'à un degré de réelle compétence dans le jeu de ce superbe instrument. Veuillez s.v.p. conserver soigneusement ce manuel d'instructions pour consultation ultérieure.

Lo **Stylophone 350S e'** fabbricato dalla stessa ditta produttrice dello **Stylophone** famoso in tutto il mondo.

Progettato per simulare una varietà di diversi strumenti musicali oltre a produrre suoni originali, il 350S e' praticamente una orchestra portatile in una sola compatta unità.

E' completo di manuale di istruzioni musicali e disco di accompagnamento che hanno lo scopo specifico di aiutarvi nella fase iniziale a imparare a conoscere i controlli e quindi a progredire verso una fase di vera e propria maestria nell'uso di questo meraviglioso strumento. Custodite sempre questo manuale di istruzioni ed il suo contenuto per futuri riferimenti.

Das **Stylophone 350S** wird von den Herstellern des weltweit berühmten **Stylophone** gemacht.

Das 350S ist grundsätzlich ein tragbares Orchester in einer kompakten Unit und entworfen, eine Reihe verschiedener, musikalischer Instrumente zu simulieren sowie eigene, originale Töne hervorzubringen.

Es kommt komplett mit einem Musikheft und dazugehöriger Schallplatte, beide ausdrücklich dazu gedacht, Ihnen im Anfangsstadium zu helfen, die Bedienung zu meistern und dann zu einem Stand wirklicher Kompetenz in der Handhabung dieses feinen Instrumentes zu verhelfen. Bitte, verwahren Sie dieses Anleitungsheft und seinen Inhalt gut für zukünftige Hinweise.

El **Stylophone 350S** es un producto de los fabricantes del **Stylophone**, famoso en el mundo entero.

Designado para simular una cantidad de varios instrumentos musicales, además de producir sonidos originales, el 350S es virtualmente toda una orquesta portable, contenida en una unidad compacta.

Llega completo con un libro de música para instrucción y disco acompañante, producidos con la finalidad especial, de ayudarle en las etapas iniciales de dominar los controles y de progresar después hasta un estado de verdadera competencia en el manejo de este instrumento fino. Si rase guardar esta libreta de instrucción y sus contenidos en un lugar seguro para referencias futuras.



## Technical Specification

Frequency Range:  $6\frac{1}{2}$  Octaves from 'A' ( $2\frac{1}{2}$  octaves below Mid. C.) to 'E' ( $4\frac{1}{2}$  octaves above Mid. C.)

Power Output from Internal Speaker: 0.7 Watts RMS. = 1.4-1.5 Watt Peak Power.

**Input Socket.** Input voltage required for full output = 0.5V RMS.

**Input Impedance:** = 100 k ohms.

The Input socket can be used for most Tape Recorders, Radios, Record Players, Rhythm Units, etc., but will not work directly from a microphone.

**Swell Pedal.** When a swell pedal is connected the photoelectric cell is switched off, and the same functions are obtained from the pedal. Recommended resistance of the pedal is 50-100 k ohms.

**External Output.** Will provide an output to drive headphones, tape recorders, amplifiers, etc. Output voltage 0.6 volts RMS, and the radio input socket on the tape recorder should be used. The output impedance is 130 ohms, suitable for driving headphones of 10-1000 ohms impedance.

*N.B. The earth connection on the output socket is to the inner conductor of the jack, and the signal output to the outer conductor. If no output is obtained, reverse these connections.*

## Specification Technique

Gamme de fréquences:  $6\frac{1}{2}$  octaves, du "LA" ( $2\frac{1}{2}$  octaves au-dessous de l'UT normal) au "MI" ( $4\frac{1}{2}$  octaves au-dessus de l'UT normal).

Puissance de sortie du haut-parleur intérieur: 0,5 Watt efficace = 1 Watt puissance de crête.

Douille d'entrée: Tension d'entrée requise pour la pleine sortie = 0,5V efficace.

Impédance d'entrée: 100 k/Ohms.

La douille d'entrée est utilisable avec la majorité des magnétophones, radios, électrophones, instruments de rythmes, etc. mais ne fonctionnera pas en direct à partir d'un microphone.

**Pedale Expressive.** lorsqu'une pédale "Expressive", ou "Récit", est reliée, la cellule photoélectrique est mise hors circuit et c'est cette pédale qui en remplit les fonctions. La résistance recommandée pour la pédale est de 50 à 100 k/Ohms.

**Sortie Exterieur.** Cette sortie fournira une puissance suffisante à alimenter des casques écouteurs, magnétophones, amplificateurs, etc. La tension de sortie est de 0,6V efficace. La douille d'entrée "Radio" du magnétophone doit être utilisée. L'impédance de sortie est de 130 Ohms convenant aux casques écouteurs d'une impédance de 10 à 1000 Ohms.

*N.B. La ligne de terre de la douille de sortie est reliée au conducteur intérieur du jack et celle du signal de sortie au conducteur extérieur. Inverser ces connexions si une sortie n'est pas obtenue.*

## Caratteristiche Tecniche

Gamma di frequenza:  $6\frac{1}{2}$  ottave da 'A' ( $2\frac{1}{2}$  ottave al di sotto del C centrale) a 'E' ( $4\frac{1}{2}$  ottave al di sopra del C centrale).

Potenza di emissione dell'altoparlante interno: 0.7 Watt RMS = 1.4-1.5 Watt potenza massima.

**Presca di Immissione:** voltaggio di immissione necessario per emissione massima: 0,5V RMS.

**Impedenza di Immissione:** 100 k ohms.

La presa di immissione può essere usata per la maggior parte dei registratori, radio, gramofoni, unità ritmo ecc. ma non può funzionare direttamente da un microfono.

**Pedale Swell:** quando viene collegato un pedale di Swell, la cellula fotoelettrica si spegne ed il pedale esegue le stesse funzioni. Resistenza consigliata per il pedale: 50-100 k ohms.

**Emissione Esterna:** questa serve per l'uso di cuffie riceventi, registratori, amplificatori ecc. Voltaggio di emissione: 0,6 volt RMS e sul registratore si deve usare la presa per radio. L'impedenza di emissione è di 130 ohms, adatta per cuffie con impedenza di 10-1000 (sic) ohms.

*N.B. Nella presa di emissione la terra è collegata al conduttore più interno, mentre la emissione di segnale è collegata al conduttore più esterno.*

*Nel caso non si dovesse ottenere alcuna emissione, invertire questi collegamenti.*

## Technische Angaben

Frequenzbereich:  $6\frac{1}{2}$  Oktaven von 'A' ( $2\frac{1}{2}$  Oktaven unter M.C.) zu 'E' ( $4\frac{1}{2}$  Oktaven über M.C.)

Ausgangsleistung von innerem Lautsprecher: 0.5 Watt RMS = 1 Watt Höchstleistung.

**Eingangsbuchse.** Eingangsleistungsstrom benötigt für volle Ausgangsleistung = 0.5V RMS.

**Eingangsimpedanz** = 100 k/ohms.

Die Eingangsbuchse kann für die meisten Tonbandgeräte, Radios, Schallplattenspieler, Rhythm Units etc. benutzt jedoch nicht direkt vom einem Mikrofon.

**Swell Pedal.** Wenn ein Swell Pedal angeschlossen ist, ist die fotoelektrische Zelle ausgeschaltet und dieselben Funktionen werden von dem Pedal erzielt. Empfohlener Widerstand des Pedals ist 50-100 k/ohms.

**Ausgangsanschluss.** Zum Anschließen von Kopfhörern, Tonband und Verstärkern etc. Ausgangsleistung 0.6 Volt rms., und die Radioanschlußbuchse am Tonbandgerät sollte benutzt werden. Die Ausgangsimpedanz ist 130 ohms, geeignet zum Gebrauch von Kopfhörern von 10-1000 ohms Impedanz.

*N.B. Die Erdung an der Ausgangsbuchse ist zur Innenleitung der Buchse und der Signalausgang zur Außenleitung. Falls keine Ausgangsleistung erreicht wird, kehren Sie diese Verbindungen um.*

## Especificacion Tecnica

Extensión de frecuencia:  $6\frac{1}{2}$  octavas desde 'A' ( $2\frac{1}{2}$  octavas bajo C mediano) hasta 'E' ( $4\frac{1}{2}$  octavas sobre C mediano).

Potencia del altoparlante interno: 0,5 vatios RMS = 1 vatio potencia máxima.

**Enchufe de Entrada:** Voltaje de energía recibida para potencia completa: 0,5 v RMS. **Impedancia de Energía Recibida:** = 100 k óhmios.

El enchufe de entrada puede ser usado para la mayoría de grabadoras, rádios, tocadiscos, unidades ritmicas etc., pero un funcionará directamente desde un micrófono.

**Swell Pedal.** Cuando un swell pedal es conectado, la célula foto-eléctrica es desconectada y las mismas funciones son obtenidas por el pedal. La recomendada resistencia para el pedal es 50-100 k óhmios.

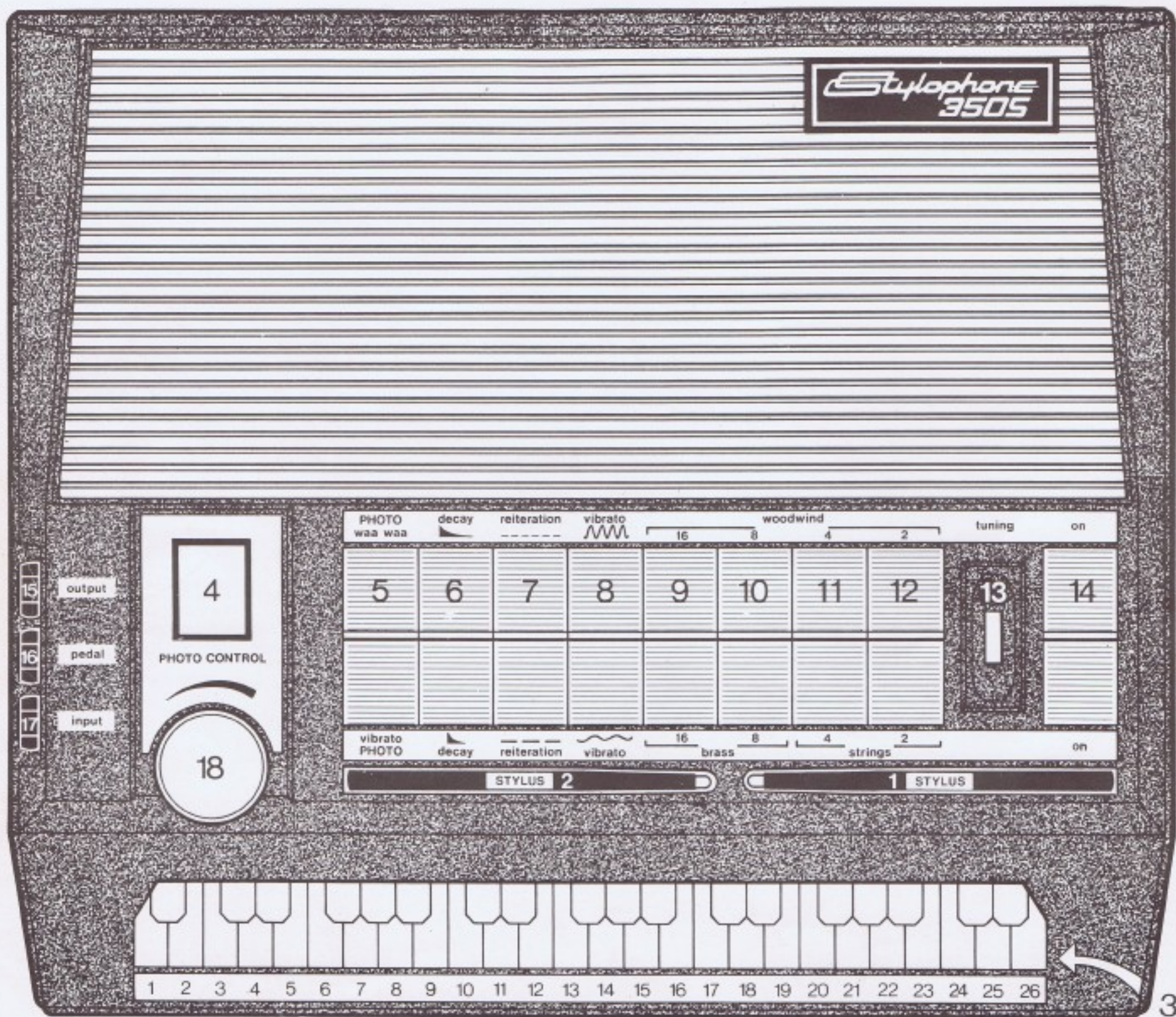
**Potencia Externa:** Suministrará potencia para actuar audífonos, grabadoras, amplificadoras etc. Voltaje de potencia útil 0,6 vóltios RMS., y el enchufe de entrada para radio en la grabadora debe ser usado. La impedancia de potencia es 130 óhmios, adecuada para operar auriculares de una impedancia de 10-1000 óhmios.

*N.B. La conexión con tierra en el enchufe de potencia ('output') se efectúa con el conductor interior de la clavija, y la señal de salida con el conductor externo. Si no se obtiene una potencia útil, invierta estas conexiones.*

Service Company:  
Dubreq Ltd.,  
Stylophone House,  
120-132 Cricklewood Lane,  
London NW2 2DP.

Pat. Nos.	Registration Nos.
1160839	A220603
682130	4658
3524365	859715
152049	896008
832101	920133
1568874	873010
868487	935545
296207	896008
680371	

others pending.



## Key to General Layout

**1. Stylus 1** – Located on the right hand side, this stylus is held in the right hand for normal playing.

**2. Stylus 2** – Located on the left hand side, and used for producing effects such as Banjo, Mandoline, etc., held in the right hand, and used in conjunction with the **Reiteration Switch (7)**. To produce harmonies, hold **Stylus 1** in the left hand, and play notes lower down the keyboard. Harmonies can only be produced when the **Reiteration Switch** is in operation.

**3. Keyboard** – Set out in the same way as a piano keyboard, with the upper row of notes representing the black notes, or sharps and flats. Sound is produced by applying the metal tip of the stylus to the keys, using a pressure much the same as, or slightly heavier than that used when writing. **It is essential that both keyboard and stylus tips be kept clean and free from fingermarks or grease.** For normal purposes a soft cloth or tissue will suffice. An occasional polish with a non-abrasive metal cleaner is recommended to keep the keyboard and styli in excellent playing condition.

The Control Switches are operated on the "Rocker" principle. They may be pressed down at either end depending on the voice or effect required – or they may be left at flat – or neutral – position.

*N.B. At least one of the voice switches must be activated in addition to the on/off switch before any sound is produced. Also, when the Photo Switch is an 'Photo Vibrato', and the Vibrato Switch (8) is in the neutral or off position, the Photo Control is inoperative and the volume is set with the Volume Control only.*

**4. Photo Control.**

**5. Photo Switch (Swell/Waa-Waa/Photo Vibrato).** The **Photo Control (4)** is used in conjunction with the **Photo Switch (5)**. It is light-activated instead of mechanical, thus giving a more natural expression to the sound. The required effect must be set on the **Photo Switch** prior to use. With the **Photo Switch** in the neutral, or flat position, a **Swell** effect is produced by covering the **Photo Control** with

## Explication de L'agencement General

**1. Stylet No. 1** – Situé au côté droit, ce stylet se tient dans la main droite pour le jeu normal.

**2. Stylet No. 2** – Situé au côté gauche, ce stylet s'emploie pour produire les effets de banjo, mandoline, etc., en le tenant dans la main droite et l'employant en conjonction avec le **Commutateur de Reiteration (7)**. Pour produire des harmonies, tenir le **Stylet 1** dans la main gauche et jouer les notes du bas du clavier. Les harmonies ne sont produites que lorsque le **Commutateur de Reiteration** est en circuit.

**3. Clavier** – Agencé comme celui d'un piano, la rangée de touches supérieure équivaut aux 'noires' ou dièses et bémols. Le son s'obtient en appliquant la pointe métallique de stylet aux touches avec une pression analogue ou légèrement supérieure à celle appliquée lorsqu'on écrit. **Il est essentiel que le clavier et les pointes des stylets soient tenus propres et exempts de toutes marques de doigts ou de graisse. Un linge ou un tissu doux suffiront pour le nettoyage normal. Un astiquage au brillant pour métaux ne contenant pas d'abrasif est recommandé occasionnellement pour maintenir le clavier et les stylets en parfait état de fonctionnement.**

*N.B. Un minimum d'un des commutateurs vocaux doit être actionné supplémentairement au commutateur **Arret/Marche** avant qu'un son ne se fasse entendre. Pareillement, lorsque le commutateur photo est en circuit sur 'Photo Vibrato' et le commutateur **Vibrato (8)** est à la position neutre, ou hors-circuit, la commande photo-électrique est inopérante. Le réglage du volume s'effectue alors au moyen de la commande de puissance seulement.*

**4. Commande Photo-électrique.**

**5. Commutateur Photo (Expressif/Waa-Waa/Photo Vibrato).** La **Commande Photoélectrique (4)** s'emploie en conjonction avec le **Commutateur Photo (5)**. Au lieu d'un dispositif mécanique, c'est la lumière qui l'actionne, ce qui donne au son une expression plus naturelle. L'effet désiré doit être réglé sur le **Commutateur**

## Indicazioni Generali sulla Disposizione

**1. Stilo 1** – E' situato sulla destra e per suonare normalmente questo stilo viene tenuto nella mano destra.

**2. Stilo 2** – E' situato sulla sinistra e viene usato per produrre effetti tipo banjo, mandolino ecc.; viene tenuto nella mano destra e usato insieme al **Reiteration Switch (7)**. Per produrre armonie tenere lo **Stilo 1** nella mano sinistra e suonare note più in basso sulla tastiera. Si possono produrre armonie solo se il **Reiteration Switch** è in funzione.

**3. Tastiera** – E' disposta allo stesso modo di una tastiera di pianoforte con la fila superiore di note che rappresentano le note nere o diesis e bemolle. Il suono viene prodotto toccando i tasti con la punta metallica dello stilo con una pressione simile o leggermente superiore a quella usata per scrivere. **E' essenziale che sia la tastiera che la punta degli stili siano tenute pulite e prive di ditate o unto. Normalmente sarà sufficiente una tela soffice o una velina. Di tanto in tanto si consiglia una lucidatura con detersivo per metalli non abrasivo per mantenere la tastiera e gli stili nella migliore condizione possibile.**

*N.B. Per produrre un qualsiasi suono, oltre all'interruttore **On/Off** si dovrà far funzionare almeno uno degli interruttori per voci. Inoltre, quando l'interruttore **Photo Vibrato** e l'interruttore **Vibrato** è in posizione neutra o **Off**, il controllo **Photo** non funziona ed il volume è determinato solo dal controllo volume.*

**4. Controllo Photo.**

**5. Interruttore Photo (Swell/Waa-Waa/Photo Vibrato).** Il **Photo Control (4)** viene usato insieme al **Photo Switch (5)**. Funziona a luce e non meccanicamente, dando così al suono un' espressione più naturale. L'effetto desiderato deve essere determinato sul **Photo Switch** prima dell'uso. Con il **Photo Switch** in posizione neutra o piatta si produce un effetto **Swell** coprendo con la mano il **Photo Control**. Con l'interruttore in posizione **Waa-Waa**, coprendo il **Photo Control** si ottiene lo stesso effetto. Il **Waa-Waa** è

## Schlüssel zum Allgemeinen Layout

**1. Stylus 1** – Befindet sich an der rechten Seite und wird zum normalen Spielen in der rechten Hand gehalten.

**2. Stylus 2** – Befindet sich an der linken Seite und wird zum Hervorbringen von Banjo-, Mandolin- etc. Effekten benutzt, in der rechten Hand gehalten und zusammen mit dem **Reiteration Switch (7)** benutzt. Für Harmonien halten Sie **Stylus 1** in der linken Hand und spielen die Noten weiter unten auf der Tastatur. Harmonien können nur dann gespielt werden, wenn der **Reiteration Switch** eingestellt ist.

**3. Keyboard** – in derselben Art wie eine Klaviertastatur angelegt, wobei die obere Reihe die schwarzen oder Dur und Moll Noten representieren. Die Töne werden produziert, indem man die Metallspitze des Stylus auf die Tasten drückt mit demselben oder etwas stärkerem Druck, den man beim Schreiben anwendet. **Es ist unbedingt notwendig, dass sowohl die tastatur als auch die Stylusspitzen sauber und frei von fingerabdrücken oder fett gehalten werden. Normalerweise genügt ein weicher lappen oder ein papiertuch. Gelegentliches polieren mit einem nicht kratzenden metallreiniger wird empfohlen, um die tastatur und die styli in bester spielverfassung zu erhalten!**

Die Bedienungstasten werden nach dem "Rocker"-Prinzip bedient. Sie können an beiden Seiten heruntergedrückt werden, je nach dem, welcher Laut oder Effekt gewünscht wird oder sie können in der neutralen Position gelassen werden.

*N.B. Neben der on/off-Taste muß mindestens einer der Voicetasten betätigt werden, bevor irgendein Laut produziert werden kann. Ebenso, wenn die Phototaste auf 'Photo Vibrato' gestellt ist und die Vibratotaste (8) sich in der neutralen oder off-Position befindet, ist die Photo control außer Betrieb und das volume nur mit der volume control eingestellt.*

**4. Photo Control**

**5. Photo Switch (Swell/Waa-Waa/Photo Vibrato).** Die

## Clave para la Disposicion General

**1. Stylus 1** – Ubicado al lado derecho, este palillo (stylus) es tomado con la mano derecha para tocar normalmente.

**2. Stylus 2** – Ubicado en el lado izquierdo y usado para producir efectos tales como banjo, mandolina etc., cogido con la mano derecha y usado junto con el **Reiteration Switch (7)**. Para producir armonías, tenga **Stylus 1** en la mano izquierda y toque notas en el teclado. Armonías pueden ser producidas solamente, si el **Reiteration Switch** está en función.

**3. Teclado** – Dispuesto de la misma manera como un teclado de piano, con la fila superior de teclas representando las teclas negras o sea notas sostenidas y bemoladas. El sonido es producido al tocar las teclas con la punta metálica del palillo, aplicando una presión aproximadamente igual o un poco más fuerte que la usada al escribir. **Es indispensable que tanto el teclado como las puntas de los stylus sean mantenidos limpios y libres de impresiones digitales o de grasa. Para fines corrientes un pano suave o gasa serán suficientes. Se recomienda pulir ocasionalmente con un limpiador para metal no abrasivo, para mantener el teclado y los palillos en excelentes condiciones para tocar.**

*N.B. Por lo menos uno de los interruptores para voces debe ser activado además del interruptor principal (on/off), antes que cualquier sonido pueda ser producido. También, si el foto-interruptor es puesto en 'Photo-Vibrato' y el interruptor **Vibrato (8)** está en la posición neutra o cerrada, el Photo-Control no opera y el volumen es determinado solamente por el control de volumen.*

**4. Photo Control.**



**5. Photo Switch. (Swell/Waa-Waa/Photo Vibrato).** El **Photo Control (4)** es usado junto con el **Photo Switch (5)**. Es activado por luz en vez de acción mecánica, dando de esta manera una expresión más natural al sonido. El efecto requerido tiene que ser puesto en el **Photo Switch** antes del uso. Con el **Photo Switch** en posición neutral o plana, un efecto **Swell** es producido al tapar el **Photo Control** con la mano. Con el

the hand. With the switch set to **Waa-Waa**, the effect is again obtained when the **Photo Control** is covered. The **Waa-Waa** is most effective on the '8' and '16' stops. On **Photo Vibrato**, the vibrato is brought in when the **Photo Control** is covered, and the **Vibrato Switch (8)** must be in use when this effect is required.



N.B. Since the **Photo Control** is light activated, insufficient lighting will reduce its effectiveness.

Should it be necessary for the instrument to be used in poor lighting conditions, a standard foot pedal may be plugged into the 'Pedal' Socket, automatically switching off the **Photo Control**, and taking over its functions.

When the **Photo Switch** is set to **Photo Vibrato**, and the **Vibrato Switch (8)** is off, the **Photo Control** is inoperative and the volume is set with the **Volume Control** only.

**6. Sustain/Decay.** In the neutral, or flat position, notes are sustained as long as the stylus is in contact with the keyboard. In the **Long Decay**  position the note will decay approximately 1½ seconds after the note has been played, and with the stylus still in contact with the keyboard. With the switch on **Short Decay**  the note will fade rapidly, giving a percussive effect rather like a piano.

**7. Reiteration** – When simulations of instruments such as Banjo, Mandoline, etc., are required, this switch is brought into operation. There are two reiteration speeds – **Fast ...** or **Slow ---**. When using this effect, **Stylus 2** is held in the right hand.

**8. Vibrato** – For use when continuous vibrato is needed, with a choice of **Fast**  or **Slow**  speeds. When used in conjunction with **Photo Vibrato (4 & 5)**, the vibrato will not be effective until the **Photo Control** is covered.

**9. 10. 11. 12. Voicing Switches** – These control the voices – from the 2' stop at the top end of the musical range – to the 16' stop at the lower, or bass end. In addition to simulating some of the more conventional musical instruments, they produce original sounds, and may be played singly or in combination with other voices.



**13. Tuning Control** – This enables the pitch of the **350S** to be altered to match other musical

**Photo avant de jouer.** Le **Commutateur Photo** étant à la position neutre, ou à plat, un effet **Expressif, ou 'Recit'** est produit en couvrant de la main la **Commande Photoélectrique**. Avec le commutateur réglé sur **Waa-Waa**, ou modulé, cet effet s'obtient à nouveau lorsque la **Commande Photoélectrique** est couverte par la main. Le **Waa-Waa** est du meilleur effet maximal sur les registres '8' et '16'. Sur **Photo Vibrato**, le vibrato entre en jeu lorsque la **Commande Photoélectrique** est couverte. Le **Commutateur Vibrato (8)** doit alors être utilisé pour obtenir cet effet.

N.B. La **Commande Photoélectrique** étant actionnée par la lumière, un éclairage insuffisant en diminuera l'efficacité.

Si l'instrument doit être joué dans une ambiance faiblement éclairée, une commande au pied peut se brancher dans la douille 'Pedale' (*Expressive ou Recit*). Cette commande standardisée assurera le rôle de la **Commande Photoélectrique** qu'elle mettra automatiquement hors-circuit.

Lorsque le **Commutateur Photo** est réglé sur **Photo Vibrato** et que le **Commutateur Vibrato (8)** est hors circuit, la **Commande Photoélectrique** est inopérante et le volume sonore est réglé avec la **Commande de Puissance** seulement.

**6. Soutenu/Decroissance.** A la position neutre, c'est à dire à plat, les notes restent soutenues tant que le stylet est en contact avec le clavier. A la position **Decroissance Prolongée**  la note s'évanouira 1½ sec. environ après avoir été jouée, le stylet étant toujours en contact avec le clavier. Avec le commutateur sur **Decroissance Courte**  la note s'évanouira rapidement en produisant un effet percutant assez semblable à celui du piano.

**7. Reiteration.** Lorsque des simulations d'instruments tels que le banjo, la mandoline, etc. sont désirés, ce commutateur est mis en circuit. La réitération s'obtient en deux vitesses: **Rapide ...** ou **Lente ---** au choix. Lorsque cet effet est employé, le **Stylet 2** se tient dans la main droite.

**8. Vibrato.** Pour l'emploi lorsqu'un vibrato continu est nécessaire. Un choix de deux vitesses s'offre: **Rapide**  ou **Lent** . Utilisé conjointement avec le **Photo Vibrato (4 et 5)** il n'entre en jeu que

efficacissimo sui registri '8' e '16'. Sul **Photo Vibrato** si ottiene l'effetto vibrato se il **Photo Control** è coperto e il **Vibrato Switch** è funzionante.

Quando il **Photo Switch** è in posizione **Photo Vibrato** e il **Vibrato Switch** è spento, il **Photo Control** non funziona ed il volume è determinato soltanto dal **Volume Control**.

**6. Sostenuto/Calando.** In posizione neutra o piatta le note sono sostenute fin tanto che lo stilo è in contatto con la tastiera. Nella posizione **Long Decay**  le note si affievoliranno circa 1½ secondi dopo che la nota è stata suonata e con lo stilo sempre in contatto con la tastiera. Con l'interruttore in **Short Decay**  la nota svanirà rapidamente dando un effetto a percussione simile a quello del pianoforte.

**7. Reiteration** – Si usa questo interruttore per ottenere la simulazione di strumenti quali il banjo, mandolino ecc. Ci sono due velocità di reiteratione: **Fast ...** o **Slow ---**. Quando si desidera questo effetto, lo stilo **Stylus 2** viene tenuto nella mano destra.

**8. Vibrato** – Da usarsi quando si desidera un vibrato continuo, con due velocità a scelta: **Fast**  o **Slow** 

N.B. Dal momento che il **Photo Control** viene attivato dalla luce, un'illuminazione insufficiente ne ridurrà l'efficacia.

Se fosse necessario usare lo strumento in cattive condizioni di luce, si potrà inserire un normale pedale di controllo nella presa 'Pedal' che spegnerà automaticamente il **Photo Control** e ne assumerà le funzioni.

**9. 10. 11. 12. Voicing Switches** – Questi controllano le voci – dal registro 2' all'estremità superiore della gamma musicale al registro 16' all'estremità inferiore o di basso. Oltre a simulare alcuni degli strumenti musicali più convenzionali, essi producono suoni originali e possono essere suonati individualmente o insieme ad altre voci.



**13. Tuning Control** – Questo permette alla tonalità del **350S** di essere modificata per adattarsi ad altri strumenti musicali o ad accompagnamento su nastro o disco.

**14. On/Off Switch** – Come mostra l'illustrazione, l'interruttore è **On** (operante) in ciascuna delle due posizioni e **Off** (non operante) in posizione piatta



**Photo Control (4)** wird in Verbindung mit dem **Photo Switch (5)** benutzt. Sie ist lichtaktiviert statt mechanisch und gibt dem Ton somit einen mehr natürlichen Ausdruck. Der gewünschte Effekt muß vor Gebrauch auf dem **Photo Switch** eingestellt werden. Durch Abdeckung der **Photo Control** mit der Hand und dem **Photo Switch** in der neutralen Position, wird ein **Swell-Effekt** produziert. Dieser Effekt wird nochmals erreicht, wenn die Taste auf **Waa-Waa** eingestellt und die **Photo Control** abgedeckt ist. Das **Waa-Waa** ist am wirksamsten auf den 8' und 16' Registern. Auf **Photo Vibrato** wird das Vibrato hereingebracht, wenn die **Photo Control** abgedeckt ist. Wenn dieser Effekt gewünscht wird, muß der **Vibrato Switch (8)** eingestellt. Wenn der **Photo Switch** zu **Photo Vibrato** gestellt und der **Vibrato Switch (8)** ausgestellt ist, ist die **Photo Control** außer Betrieb und das volume ist nur mit der **Volume Control** eingestellt.

N.B. Da die **Photo Control** lichtaktiviert ist, wird seine Wirksamkeit durch zu wenig Licht reduziert.

Sollte es notwendig sein, daß das Instrument in lichtarmer Umgebung gespielt werden muß, kann ein Standard-Fußpedal an die 'Pedal'-Buchse angeschlossen werden, die dann die **Photo Control** automatisch ausschaltet und seine Funktion übernimmt.

**6. Sustain/Decay.** In der neutralen Stellung werden die Noten so lange gehalten wie der Stylus in Berührung mit der Tastatur ist. In der **Long Decay**  Stellung wird die Note ungefähr 1½ Sekunden nachdem sie gespielt wurde, ausklingen, wobei der Stylus immer noch mit der Tastatur in Berührung steht. Mit dem switch auf **Short Decay**  wird die Note sehr schnell ausklingen mit einem schlagenden Effekt wie z.B. bei einem Klavier.

**7. Reiteration** – Wenn Nachahmungen von Instrumenten wie Banjo, Mandoline etc. gewünscht werden, wird diese Taste betätigt. Es gibt zwei Geschwindigkeiten – **Schnell (Fast) ...** oder **Langsam (Slow) ---**. Wenn dieser Effekt benutzt wird, wird **Stylus 2** in der rechten Hand gehalten.

**8. Vibrato** – Benutzt, wenn anhaltendes Vibrato gewünscht wird, mit einer Wahl von **Fast**  oder **Slow**  Wenn zusammen mit **Photo Vibrato (4 & 5)** benutzt,

interruptor puesto a **Waa-Waa**, este efecto es conseguido también, si se tapa el **Photo Control**. El **Waa-Waa** es lo más efectivo en las teclas '8' y '16'. Puesto a **Photo Vibrato**, el vibrato es producido al tapar el **Photo Control**, y el **Vibrato Switch (8)** debe ser en uso, si este efecto es requerido.



N.B. Debido a que el **Foto Control** está activado por luz, una iluminación insuficiente podrá reducir su eficiencia.

Si fuera necesario que el instrumento fuera usado en malas condiciones de iluminación, se podría conectar al casquillo 'Pedal' un pedal standard de pie, que apagaría automáticamente el **Foto Control**, reemplazando así su función.

Si el **Photo Switch** es puesto a **Photo Vibrato** y el **Vibrato Switch (8)** es cerrado, el **Photo Control** no opera y el volumen es determinado solamente por **Volume Control**.

**6. Sustain/Decay.** En la posición neutral o plana, las notas son sostenidas tanto tiempo como el palillo está en contacto con el teclado. En la posición **Long Decay**  la nota decaerá aproximadamente 1½ segundos después de haberse tocado la nota, y con el palillo todavía en contacto con el teclado. Con el interruptor a **Short Decay**  la nota se apagará rápidamente, produciendo un efecto percusivo algo como en un piano.

**7. Reiteration.** Si simulaciones de instrumentos tales como banjo, mandolina etc. son requeridas, este interruptor es puesto en actividad. Existen dos velocidades de repeticiones: **Rápido ...** o **Lento ---**. Al usar este efecto, **Stylus 2** es mantenido en la mano derecha.

**8. Vibrato.** Por usar, cuando vibrato continuo es necesario, con una alternativa de velocidad **Rápida**  o **Lenta** . Al usarse junto con **Photo Vibrato (4 & 5)**, el vibrato no será efectivo hasta que el **Photo Control** sea tapado.

**9. 10. 11. 12. Voicing Switches.** Estos controlan los tonos – desde la tecla 2' en el punto superior de la cuerda musical hasta la tecla 16' en el tope inferior o bajo. Además de simular algunos de los más convencionales instrumentos musicales, ellos producen sonidos originales y pueden ser tocados solos o en combinación con otras voces.

Instruments or accompaniment such as tape or disc.

**14. On/Off Switch** – As the illustration shows, the switch is **On** in either of two positions, and **Off** in the flat or neutral position.

**15. Output** – This socket enables the 350S to be used with an external amplifier, and also for Headphones or Earphone for silent practice. The output impedance is 130 ohms, and is suitable for headphones of 10-1000 ohms impedance.

*N.B. An external mains-operated amplifier should always be earthed.*

**16. Pedal** – This socket takes a standard Foot Pedal to produce the effects of the **Photo Switch (5)** and over-rides the **Photo Control** which is automatically switched off when the pedal is plugged into the socket.

**17. Input** – Into this socket may be plugged a tape recorder, record player, rhythm unit, etc. The sounds from these sources will emanate from the speaker of the 350S, together with the sounds of the 350S itself.

**18. Volume Control** – This controls the overall volume of the instrument, pre-setting the maximum volume necessary for Swell & Waa-Waa effects.

lorsque la **Commande Photo-électrique** est couverte.

**9. 10. 11. 12. Commutateurs de Voix.** Ces commutateurs contrôlent les voix, du registre de 2' à l'extrême sommet de la gamme au registre de 16' à l'extrémité inférieure, ou de basse. Outre la simulation de certains des instruments de musique les plus classiques, ils produisent des sons originaux, pouvant se jouer soit en solo, soit en combinaison avec d'autres voix.

**13. Commande D'accordage.** Cette commande permet de modifier le ton du 350S afin de l'harmoniser avec d'autres instruments de musique ou avec des accompagnements sur bande magnétique ou sur disque.

**14. Interrupteur Arrêt/Marche.** Comme l'indique l'illustration, ce commutateur est à **Marche** dans l'une ou l'autre position et à **Arrêt** lorsqu'il est à plat, ou position neutre.

**15. Sortie.** Cette douille permet l'emploi du 350S avec un amplificateur extérieur ainsi qu'avec un casque écouteur ou avec un serre-tête pour les exercices silencieux. L'impédance de sortie est de 130 Ohms et convient aux casques écouteurs d'une impédance de 10 à 1.000 Ohms.

**Un amplificateur extérieur alimenté au secteur doit toujours être mis à la terre. Si un amplificateur de ce centre est utilisé, le fil de terre doit être relié à la connexion intérieure de la fiche du jack de sortie et le fil de signal à la connexion extérieure.**

**16. Pedale.** Cette douille accepte une pédale standard pour produire les effets du **Commutateur Photo (5)**. Elle a la prédominance sur la **Commande Photoélectrique** laquelle, de ce fait, est mise automatiquement hors circuit lorsque la fiche de la pédale est insérée dans la douille.

**17. Entrée.** Un magnétophone, un électrophone, un instrument à rythmes, etc. peuvent être branchés dans cette douille. Les sons provenant de ces sources seront émis du haut-parleur du 350S conjointement avec ceux-mêmes de ce dernier instrument.

**18. Commande de Puissance.** Cette commande contrôle le volume sonore hors-tout de l'instrument, pré réglant la puissance maximale nécessaire à l'obtention des effets Expressif et Waa-Waa (Modulés).

o neutra.

**15. Output** – Questa presa di corrente permette di usare il 350S con un amplificatore esterno o per uso silenzioso con cuffia ricevente. La emissione è di 130 ohms ed è adatta per cuffie da 10-1000 ohms.

Ogni amplificatore esterno a corrente elettrica dovrà sempre essere provvisto di terra. Usando tale amplificatore, la terra sarà collegata al morsetto più interno della spina di emissione mentre il filo di segnalazione verrà collegato al morsetto più esterno.

**16. Pedal.** Questa presa riceve un pedale standard che produce gli effetti del **Photo Switch** ed annulla il **Photo Control** che si spegne automaticamente quando si inserisce il pedale nella presa.

**17. Input** – In questa presa possono essere inseriti registratore, grammofo, unità ritmo ecc. I suoni provenienti da queste fonti saranno emanati dallo speaker del 350S insieme ai suoni propri di quest'ultimo.

**18. Volume Control** – Controlla il volume generale dello strumento prefissando il volume massimo necessario per effetti Swell e Waa-Waa.

trict der Vibrato nicht in Effekt, bevor die **Photo Control** nicht abgedeckt ist.

**9. 10. 11. 12. Voicing Switches** – Diese kontrollieren die Stimmen vom 2' Register an der Spitze des Musikbereiches bis hinunter zum 16' Register oder Bassende. Neben der Nachahmung der mehr konventionellen musikalischen Instrumente produzieren sie originale Töne und können allein oder in Verbindung mit anderen gespielt werden.

**13. Tuning Control** – Diese ermöglicht es, die Tonhöhe des 350S zu verändern, um sich anderen musikalischen Instrumenten oder Begleitungen wie Tonband oder Schallplatte anzupassen.

**14. On/Off Switch** – Wie die Illustration zeigt, befindet sich der **On** switch in einer von zwei Positionen und **Off** neutralen Position.

**15. Output** – Diese Anschlußbuchse macht es möglich, das 350S mit einem Verstärker zu verbinden und ebenso mit Kopfhörern zum geräuschlosen Gebrauch. Die Ausgangsimpedanz beträgt 130 ohms und ist für Kopfhörer mit 10-1000 ohms Impedanz geeignet.

Ein mit Hauptstrom betriebener Verstärker sollte immer geerdet sein. Wo ein solcher Verstärker benutzt wird, sollte die Erde zur inneren Verbindung der Ausgangsbuchse geführt werden und der Signaldraht zum äußeren Endpunkt.

**16. Pedal** – Diese Anschlußbuchse nimmt ein Standard Fußpedal auf, um die Effekte des **Photo Switch (5)** zu produzieren und setzt die **Photo Control** außer Kraft, die sich automatisch ausschaltet sowie das Pedal in die Anschlußbuchse gesteckt wird.

**17. Input** – In diese Anschlußbuchse kann ein Tonband, Plattenspieler, Rhythm Unit etc. eingeschaltet werden, deren Töne dem Lautsprecher des 350S entströmen werden zusammen mit den Tönen, die das 350S selber produziert.

**18. Volume Control** – Diese kontrolliert das gesamte Volume des Instrumentes und wird als Voreinstellung für das Maximum Volume der Swell & Waa-Waa Effekte benötigt.

**13. Tuning Control.** Este permite modificar el tono del 350S, para concordar con otros instrumentos musicales o tales acompañamientos como cinta o disco.

**14. On/Off Switch.** Como la ilustración demuestra, el interruptor es **Conectado (On)** en una u otra de dos posiciones y **Desconectado (Off)** en la posición plana o neutra.

**15. Output.** Este enchufe permite usar el 350S con un amplificador externo y también para auriculares o audífonos para práctica silenciosa. La potencia de impedancia es de 130 óhmios y es apropiada para audífonos de una impedancia de 10-1000 óhmios.

*N.B. Un amplificador externo, operado principalmente, debería ser conectado siempre con tierra. Si tal amplificador es usado, la conexión con tierra debería ser llevada a la unión interior de la clavija-enchufe del Output y el alambre de señales al terminal exterior.*

**16. Pedal** Con este enchufe puede conectarse un **Foot Pedal** normal, para producir los efectos del **Photo Switch (5)**; entonces se anula el **Photo Control**, el cual es automáticamente desconectado al enchufar el pedal.

**17. Input.** Con este enchufe una grabadora, un tocador de discos, una unidad rítmica etc. pueden ser conectados. Los sonidos de estas fuentes saldrán del altoparlante del 350S, junto con los sonidos del 350S mismo.

**18. Volume Control.** Este controla el volumen general del instrumento, fijando de antemano el volumen máximo necesario para efectos Swell y Waa-Waa.

## Inserting Batteries:

The power supply for the 350 S is 2 x PP9 or equivalent batteries. They are fitted in the following manner:—

Carefully turn the instrument upside down, and you will see the two battery compartments on the underside (Fig. 1).

The covers are removed by inserting a coin or screwdriver into the screw slot (Fig. 2), and giving it a half turn in a clockwise direction. This will release the locking device, and the domed end of the cover will lift slightly. The cover may now be removed.

Inside the compartment are the wired battery terminals, to which the battery should be connected.

The battery should then be lowered into the space provided (Fig. 3).

The compartment cover should then be replaced as follows:—

Firstly, turn the screw back into its original position, with the screw slot horizontal (Fig. 2).

Place bottom section of cover into slot first (Fig. 4), and then lower the top or domed end of the cover into place, pressing firmly on the screw until it clicks into position (Fig. 5). Repeat the operation with the second battery.

## Mettre les Piles

L'alimentation énergétique de la 350 S se fait avec des piles 2 X PP9 ou piles équivalentes. Nous vous expliquons ci-dessous la manière dont ces piles sont disposées:

Retournez l'appareil à l'envers et vous verrez les deux compartiments pour piles sur le dessous (Fig. 1).

Les couvercles peuvent être déplacés en introduisant une pièce de monnaie ou un tourne-vis dans la fente de la vis (Fig. 2), et en lui donnant ainsi un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Ceci libérera le mécanisme de fermeture et le bout bombé du couvercle se soulèvera un peu. Le couvercle peut maintenant être déplacé. Dans ce compartiment se trouvent les conduits récepteurs auxquels il faut faire communiquer la pile. Celle-ci doit être alors repoussée dans l'espace prévu à cet égard. (Fig. 3).

Le couvercle du compartiment doit alors être replacé de la façon suivante:

Tout d'abord, remettre la vis dans sa position initiale, c'est-à-dire que la fente de la vis doit être à l'horizontale (Fig. 2).

Placez premièrement la partie inférieure du couvercle dans la fente, (Fig. 4), et ensuite abaissez la partie supérieure ou bombée à sa place tout en pressant fermement la vis jusqu'à ce qu'elle soit remise en position (Fig. 5).

Répétez l'opération avec la seconde pile.

## Come Inserire le Pile:

La corrente per il 350 S viene fornita da 2 x PP9 o pile equivalenti. Queste vengono inserite come segue:—

Capovolgere delicatamente lo strumento e nella parte inferiore dello stesso si vedranno i compartimenti per le pile (Fig. 1).

I coperchi si tolgono inserendo una moneta o un cacciavite nella scanalatura della vite (Fig. 2) e dando alla stessa un mezzo giro in direzione oraria. Ciò libera il dispositivo bloccante e l'estremità a cupola del coperchio si alzerà leggermente. Si potrà ora togliere il coperchio.

All'interno del compartimento si trovano i morsetti per la pila a cui quest'ultima dovrà essere collegata. La pila dovrà quindi essere abbassata entro lo spazio apposito (Fig. 3).

Il coperchio del compartimento dovrà essere rimesso a posto come segue:—

Innanzitutto girare di nuovo la vite nella sua posizione originaria con la scanalatura orizzontale (Fig. 2).

Inserire la sezione inferiore del coperchio nella scanalatura (Fig. 4), e quindi abbassare la parte superiore a cupola in posizione corretta, premendo con fermezza sulla vite fino a quando questa non si blocchi con uno scatto (Fig. 5). Ripetere l'operazione con la seconda pila.

## Einlage von Batterien:

Die Stromversorgung für das 350 S geschieht mittels zweier PP9 Batterien oder gleichwertigen Batterien. Diese werden in folgender Weise in das Gerät eingelegt:—

Vorsichtig das Gerät mit dem Oberenteil nach unten legen, so dass Sie die im Unterteil untergebrachten beiden Batteriefächer sehen können, (Abb. 1).

Die Deckel werden entfernt, indem man eine Münze oder einen Schraubenzieher in den Schraubenschlitz steckt (Abb. 2) und die Schraube um eine halbe Drehung nach rechts dreht. Hierdurch wird der Verschluss geöffnet, und das gewölbte Ende des Deckels wird sich etwas heben. Jetzt kann der Deckel entfernt werden.

Innerhalb des Batteriefaches befinden sich die drahtgebundenen Batterieklemmen, mit denen die Batterie verbunden werden sollte.

Die Batterie wird dann in den dafür vorgesehenen Raum eingeführt (Abb. 3).

Der Deckel sollte dann in folgender Weise wieder aufgesetzt werden:—

Zuerst die Schraube wieder ihre ursprüngliche Lage bringen, wobei der Schraubenschlitz sich in waagerechter Lage befinden soll (Abb. 2).

Zuerst den unteren Teil des Deckels in den Schlitz setzen (Abb. 4) und dann das gewölbte Teil einsetzen, wobei fest auf die Schraube gedrückt werden soll, bis sie in die richtige Lage einklinkt (Abb. 5). Der gleiche Vorgang wird für das Einsetzen der zweiten Batterie wiederholt.

## Insercion de Baterias

La fuente de energía para el 350 S se compone de 2 baterías PP9 o equivalentes. Se las inserta de la siguiente manera:

Vuelque cuidadosamente el instrumento y podrá ver los dos compartimentos para las baterías situados en la parte inferior (Fig. 1).

Se quita las cubiertas insertando una moneda o un destornillador en la ranura del tornillo (Fig. 2), y girándolo media vuelta en la dirección de las agujas del reloj (sentido horario). Esto aflojará el mecanismo de cerradura y la parte combada de la cubierta se levantará levemente. La cubierta puede ser entonces removida.

Dentro del compartimento se hallan los cables terminales de las baterías, a los cuales debe conectarse la batería.

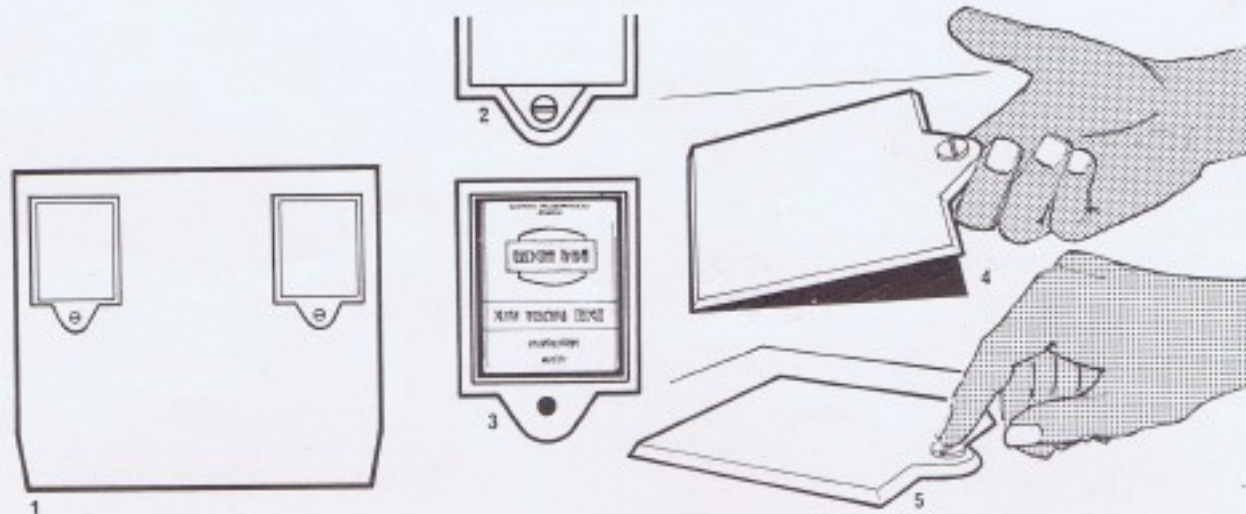
La batería deberá entonces ser colocada en el lugar previsto para ella (Fig. 3).

La cubierta del compartimento deberá ser colocada nuevamente como se indica a continuación:—

Gire primero el tornillo de vuelta a su posición inicial, dejando la ranura del tornillo en posición horizontal (Fig. 2).

Coloque la parte inferior de la cubierta en la ranura. (Fig. 4), y luego baje la tapa o parte combada de la cubierta a su lugar, presionando en forma firme sobre el tornillo hasta que un sonido de click le indique que está en la posición adecuada (Fig. 5).

Repita esta misma operación con la segunda batería.





## Operating Instructions

Should you already possess a **Stylophone**, you will of course be familiar with the use of a **Stylus** to produce the sound. The **Stylophone 350S** is operated on exactly the same principle basically, but it does have a much wider range.

If, however, you are using this type of instrument for the first time, here are a few pointers to get you started.

Having fitted the batteries, (Page 10), you are now ready to try out the instrument.

Switch **On**, and remove **Stylus I** from its housing.

Switch in one of the voices, (preferably the **8'** or **16'**), leaving the **Photo Switch (5)** in the neutral or flat position.

Turn the **Volume Control (18)** fully clockwise, and apply the metal tip of the stylus to the keyboard. Now, by moving the left hand slowly over the **Photo Control (4)**, you will obtain a **Swell** effect. The closer your hand is to the **Photo Control**, the louder will be the volume. Move your hand backwards and forwards over the **Photo Control** until you get the 'feel' of its operation.

The next step is to slide the **Stylus** up and down the keyboard, using a fairly firm pressure, at the same time using the **Photo Control** to increase or decrease the volume as you go. When you have mastered this simple exercise, move the **Photo Switch** to **Waa-Waa**, and switch in the **16' Brass**. Again apply the **Stylus** to the keyboard, and use the hand over the **Photo Control** as before. This time you will obtain an effect similar to that of a trombone being played with a mute. For **Waa-Waa** effect a lower volume is required. Now switch to **Photo Vibrato** on the **Photo Switch**, and press the **Vibrato Switch (8)** to **Fast Vibrato**. With the switches in this position, the vibrato effect is brought in only when the **Photo Control** is covered with the hand. This facility enables a much more natural expression to be obtained when playing, bringing in the vibrato when required, and removing the hand from the **Photo Control** when you wish to stop the vibrato effect.

## Instructions de Fonctionnement

Si vous possédez déjà un **Stylophone**, il est évident que vous savez vous servir d'un **Styler** pour produire le son. Or le **Stylophone 350S** fonctionne exactement selon le même principe, mais sa portée est considérablement plus étendue.

Toutefois, si c'est pour la première fois que vous jouez un instrument de ce genre, voici quelques indications préliminaires qui faciliteront vos "premiers pas".

Les piles étant installées (Page 10), l'instrument est prêt pour votre premier essai.

Mettez le commutateur à **Marche** et extrayez le **Styler No.1** de son boîtier.

Mettez l'une des voix en circuit (de préférence la **8'** ou **16'**), laissant le **Commutateur Photo (5)** à la position neutre, c'est-à-dire à plat.

Tournez la **Commande de Puissance (18)** à fond, dans le sens des aiguilles d'une montre et appliquez la pointe métallique du styler au clavier. À présent, en déplaçant lentement la main gauche sur la **Commande Photoélectrique (4)** vous obtiendrez l'effet **Expressif**, ou "Recit". Le volume sonore enflera à mesure que votre main se rapprochera de la **Commande Photoélectrique**. Reculez et avancez votre main sur cette **Commande Photoélectrique** jusqu'à ce que vous ayez acquis le "toucher" de son fonctionnement.

Le stade suivant consiste à glisser le **Styler** de haut en bas du clavier en lui appliquant une pression passablement ferme, utilisant en même temps la **Commande Photoélectrique** pour accroître ou diminuer la puissance à mesure que vous poursuivez cet exercice et lorsque vous en serez complètement maître mettez le **Commutateur Photo** à la position **Waa-Waa** et mettez le **16' Brass** en circuit.

Appliquez à nouveau le **Styler** au clavier et servez vous de votre main comme vous l'avez déjà fait, la tenant sur la **Commande Photoélectrique**. Cette fois, vous obtiendrez un effet semblable à celui d'un trombone joué avec une sourdine. Pour l'effet "Waa-Waa" il est

## Istruzioni per l'uso

Se possedete già uno **Stylophone**, sarete naturalmente già esperti nell'uso dello Stilo per produrre i suoni. Lo **Stylophone 350S** si basa in linea di massima sullo stesso principio ma possiede una gamma molto più estesa.

Se, tuttavia, state per usare questo tipo di strumento per la prima volta, eccovi alcune istruzioni basilari.

Dopo aver fissato le pile (pag. 10) lo strumento è pronto per essere usato.

Accenderlo (interruttore **On**) e togliere lo **Stylus I** dalla sua custodia.

Premere l'interruttore di una delle voci (preferibilmente la **8** o la **16**) lasciando il **Photo Switch (5)** in posizione neutra o piatta.

Girare totalmente il **Volume Control (18)** in senso orario e toccare la tastiera con la punta metallica dello stilo. Ora, muovendo lentamente la mano sinistra sopra il **Photo Control (4)** otterrete un effetto **Swell**. Più la vostra mano si avvicinerà al **Photo Control** più alto sarà il volume. Muovete la mano avanti e indietro sul **Photo Control** fino a quando non vi sarete abituati al suo funzionamento.

Successivamente, fate scorrere lo stilo su e giù sulla tastiera con una pressione abbastanza uniforme e usando allo stesso tempo il **Photo Control** per aumentare o diminuire il volume. Una volta familiarizzati con questo semplice esercizio, muovere il **Photo Switch** in posizione **Waa-Waa** e premere il tasto **16 Brass**. Applicare di nuovo lo stilo alla tastiera e usare la mano sul **Photo Control Come Prima**. Questa volta otterrete un effetto simile a quello di un trombone suonato in sordina. Per l'effetto **Waa-Waa** è necessario un volume più basso. Ora premere l'interruttore sul **Photo Switch** verso **Photo Vibrato** e premere il **Vibrato Switch (8)** verso **Fast Vibrato**. Con gli interruttori in questa posizione si ha un effetto di vibrato quando il **Photo Control** è coperto con la mano. Ciò permette, suonando, di ottenere un'espressione molto più naturale, con il vibrato solo quando si desidera e con la possibilità di fermare l'effetto di vibrato stesso togliendo la mano dal **Photo Control**.

## Bedienungsanleitung

Damit Sie sich mit dem **Keyboard-Layout** vertraut machen können, gibt es eine herausziehbare Broschüre in diesem Anleitungsheft, die alles verbildlicht, was Sie wissen müssen über das **Keyboard** – die Namen und Nummern der Noten und die richtige musikalische Bezeichnung für jede Note.

Sollten Sie bereits ein **Stylophone** besitzen, werden Sie natürlich wissen, wie man mit dem **Stylus** einen Ton hervorbringt. Das **Stylophone 350S** arbeitet grundsätzlich nach demselben Prinzip, hat jedoch eine viel größere Reichweite.

Falls Sie jedoch diese Art von Instrument zum ersten Mal benutzen sollten, geben wir Ihnen hier einige Hinweise, wie Sie beginnen können.

Nachdem Sie die Batterien eingesetzt haben (Seite 10) sind Sie nun soweit, daß Sie das Instrument ausprobieren können.

Schalten Sie es ein (**On**) und entfernen Sie **Stylus I** von seinem Gehäuse.

Schalten Sie eine der Voices ein (vorzugsweise die **8'** oder **16'**) wobei Sie den **Photo Switch (5)** in der neutralen Stellung lassen.

Drehen Sie die **Volume Control (18)** voll in Uhrzeigerichtung und bringen Sie die Metallspitzende **Stylus** mit der Tastatur in Berührung. Indem Sie jetzt die linke Hand langsam über die **Photo Control (4)** bewegen, erhalten Sie einen **Swell-Effekt**. Je näher Ihre Hand der **Photo Control** ist, desto lauter wird das Volume. Bewegen Sie Ihre Hand rückwärts und vorwärts über die **Photo Control**, bis Sie das richtige Gefühl für die Handhabung haben.

Der nächste Schritt ist, den **Stylus** die Tastatur rauf – und runter gleiten zu lassen, wobei man einen recht festen Druck ausübt und zur selben Zeit die **Photo Control** benutzt, um die Lautstärke entweder zu erhöhen oder zu verringern. Nachdem Sie diese einfache Übung gemeistert haben, bewegen Sie den **Photo Switch** zu **Waa-Waa** und schalten Sie den **16' Brass** ein.

Bringen Sie den **Stylus** wieder mit der Tastatur in Berührung und bewegen Sie die Hand über die **Photo Control** wie vorher. Dieses Mal werden Sie einen

## Instrucciones para el Manejo

Si Ud. ya tiene un **Stylophone**, Ud. estará naturalmente familiar con el uso de un **Stylus** (palillo) para producir el sonido. El **Stylophone 350S** es operado exactamente según el mismo principio básico, pero tiene una esfera de acción mucho más amplia.

Sin embargo, si Ud. está usando este tipo de instrumento por primera vez, aquí hay unas pocas indicaciones, para hacerle partir.

Después de haber conectado las baterías (pág. 10), Ud. está ahora listo para ensayar el instrumento.

Ponga el interruptor a **On** y saque **Stylus I** de su encaje.

Conecte una de las voces (con preferencia la **8'** o **16'**), dejando el **Photo Switch (5)** en la posición neutral o plana.

Gire el **Volume Control (18)** completamente en el sentido de las agujas del reloj y aplique la punta metálica del palillo al teclado. Ahora, moviendo la mano izquierda lentamente encima del **Photo Control (4)**, Ud. obtendrá un efecto **Swell**. Cuanto más cercana su mano es al **Photo Control**, tanto más fuerte será el volumen. Mueva su mano para atrás y adelante encima del **Photo Control**, hasta que consiga el 'sentido' de su operación.

El próximo paso es deslizar el palillo arriba y abajo sobre el teclado, aplicando una presión bastante firme, y usando al mismo tiempo el **Photo Control**, para aumentar o reducir el volumen a medida como anda. Cuando habrá dominado este ejercicio sencillo, mueva el **Photo Switch** a **Waa-Waa** y conecte el **16' Brass**. Nuevamente aplique el palillo al teclado y use la mano sobre el **Photo Control** como antes. Esta vez Ud. obtendrá un efecto similar al de un trombón tocado con una sordina. Para un efecto **Waa-Waa** se necesita un volumen más bajo. Ahora ponga el **Photo Vibrato** al **Photo Switch** y oprime el **Vibrato Switch (8)** a **Fast Vibrato**. Con los interruptores en esta posición, el efecto vibrato es conseguido solamente, cuando el **Photo Control** es tapado con la mano. Esta facilidad permite obtener una expresión mucho más natural al tocar, produciendo el vibrato cuando es requerido, y sacando la mano del **Photo Control**, cuando desea suspender el efecto vibrato.

At the end of this manual, you will find a Music Section and a Record. These items are provided for your further instruction, and consist of simply written music and backing tracks to make your introduction to the **Stylophone 350S** more enjoyable.

## General Hints

Treat the **Stylophone 350S** with care, and it will give you long, trouble-free service.

Always switch the instrument **Off** when it is not in use. If it is not going to be used for any length of time, remove the batteries so as to prevent any damage from possible leakage. Both Stylus tips and the keyboard should always be kept perfectly clean at all times. The section on the **Keyboard** on Page 3, sets out the instructions for cleaning.

If the instrument goes out of tune, or ceases to oscillate properly, the batteries should be replaced.

Each Stylus should be replaced carefully into its housing after use, making sure that the leads are not twisted or jammed.

## Hi-Fi

The 350S is an ideal add-on unit for your hi fi. Because of the tuning facilities (Page 4) you can tune into your records or tapes and play along, adding unique sounds. If your amplifier has input and output sockets, you can connect the output into the input socket of the 350S—and the output of the 350S into the input of your amplifier. In some systems, you will be able to mix both records tapes and 350S together, thus appearing to be actually part of the recorded work.

nécessaire de baisser la puissance. Enclenchez maintenant le **Photo Vibrato** sur le **Commutateur Photo** et pressez le **Commutateur Vibrato (8)** à la position **Vibrato Rapide**. Avec les commutateurs à ces positions, l'effet de vibrato n'entre en jeu que lorsque la **Commande Photoélectrique** est masquée par la main. Cette commodité permet un jeu d'une expressivité considérablement plus naturelle, faisant entrer le vibrato lorsqu'il est requis et le faisant cesser quand vous le voulez en retirant la main de la **Commande Photoélectrique**.

Vous trouverez un Cahier de Musique et un Disque Microsillon à la fin du Manuel d'Instructions.

Traitez votre **Stylophone 350S** avec le soin qu'il mérite et il sera d'un long service, d'un fonctionnement sûr.

## Conseils Generaux

Traitez votre **Stylophone 350S** avec le soin qu'il mérite et il sera d'un long service, d'un fonctionnement sûr.

Tenez l'instrument toujours hors circuit (**Arret**) lorsqu'il n'est pas employé et s'il doit rester inutilisé pendant un certain temps, déposez les piles afin de parer aux dégâts possibles dus à des fuites intempestives. Les pointes des stylets et le clavier doivent être tenus parfaitement propres en tous temps. A la Section **Clavier**, Page 3, figurent les instructions de nettoyage.

Si l'instrument joue faux ou cesse d'osciller convenablement, les piles sont à remplacer.

Chaque Stylet doit être remis soigneusement dans son boîtier après usage. S'assurer que les cordons n'en sont ni tortillés, ni coincés.

## Hi Fi

Le 350S est un élément complémentaire idéal pour votre chaîne stéréo. Grâce aux possibilités de jeux qu'il possède vous pouvez l'accorder sur vos disques ou bandes magnétiques et les accompagner de sons tout à fait uniques. Si votre haut-parleur est équipé d'une prise de sortie et d'une prise d'entrée, vous pouvez brancher la prise de sortie sur la prise d'entrée du 350S—et la prise de sortie du 350S sur la prise d'entrée de votre haut-parleur. Sur certaines chaînes on peut mélanger disques bandes magnétiques avec le 350S qui semble alors être tout à fait intégré au morceau enregistré.

In questo pacco troverete un Libro di Musica ed un Disco per vostra ulteriore istruzione. Si tratta di musica scritta semplicemente e di registrazioni di accompagnamento per rendere i vostri primi contatti con lo **Stylophone 350S** più piacevoli e divertenti.

## Consigli Generali

Trattate lo **Stylophone 350S** attentamente e vi servirà a lungo e senza problemi.

Quando non è in uso, spegnete sempre lo strumento premendo l'interruttore **Off**. Se prevedete di non doverlo usare per parecchio tempo, togliete le pile in modo da evitare ogni danno causato da eventuale dispersione. Sia la punta degli stili che la tastiera devono sempre essere tenute perfettamente pulite. Le istruzioni per la pulizia sono contenute nel capitolo riguardante la tastiera **Keyboard** a pag. 3.

Nel caso lo strumento diventasse stonato o cessasse di oscillare regolarmente, si dovranno sostituire le pile.

Ciascun stilo deve essere riposto con cura nella sua custodia dopo l'uso, assicurandosi che i fili non siano attorcigliati o schiacciati.

Alla fine del Manuale troverete una Sezione Musicale e un disco.

## Hi-Fi

Il 350S è l'elemento aggiuntivo ideale per il vostro sistema hi-fi, date le sue capacità sintonizzative (Pag. 4). Potrete sintonizzarvi con dischi o nastri e suonare insieme a loro aggiungendo suoni originali. Se il vostro amplificatore ha prese per immissione ed emissione, potrete mettere l'emissione nella presa di immissione del 350S e l'emissione dell'amplificatore. Con certi sistemi, potrete mescolare insieme il disco nastro e il 350S in modo tale che vi sentirete parte integrante dell'opera registrata.

Effekt erreichen ähnlich wie der einer Posaune mit einem Dämpfer gespielt. Für den **Waa-Waa** Effekt wird eine niedrige Lautstärke benötigt. Schalten Sie zu **Photo Vibrato** auf dem **Photo Switch** und drücken den **Vibrato Switch (8)** zu **Fast Vibrato**. Mit den Tasten in dieser Stellung wird der Vibratoeffekt nur hörbar, wenn die **Photo Control** mit der Hand abgedeckt wird. Diese Einrichtung macht es möglich, daß eine viel natürlichere Ausdrucksweise beim Spielen erreicht werden kann, indem das Vibrato hereingebracht wird, wenn es benötigt ist und die Hand von der **Photo Control** entfernt wird, wenn Sie den Vibratoeffekt abbrechen möchten.

Am Ende dieses Heftes finden Sie einen Musikabschnitt und eine Schallplatte.

Behandeln Sie das **Stylophone 350S** mit Sorgfalt und es wird Ihnen langen und beschwerdefreien Dienst leisten.

## Allgemeine Hinweise

Behandeln Sie das **Stylophone 350S** mit Sorgfalt und es wird Ihnen langen und beschwerdefreien Dienst leisten.

Schalten Sie das Instrument immer aus wenn es nicht in Gebrauch ist. Falls es für längere Zeit nicht gebraucht werden sollte, entfernen Sie die Batterien, um evtl. Schäden zu vermeiden. Beide Styluspitzen und die Tastatur sollten immer perfekt sauber gehalten werden. Der Abschnitt **Keyboard** auf Seite 3 gibt Details für die Reinigung.

Falls das Instrument verstimmt sein sollte oder aufhören sollte, richtig zu oszillieren, sollten die Batterien ersetzt werden.

Jeder Stylus sollte nach Gebrauch sorgfältig in sein Gehäuse gesetzt werden, wobei die Schnuren nicht verdreht oder eingeklemmt werden sollten.

## Hi Fi

Das 350S ist ein ideales Zusatzgerät für Ihre Hi-Fi-Anlage. Weil es sich leicht abstimmen lässt (Seite 4) können Sie, während Sie eine Schallplatte oder ein Tonband anhören, mit diesem Gerät mitspielen. Falls Ihr Verstärker eine Ein- und Auslass-Steckdose besitzt, können Sie die Auslass-Steckdose mit der Einlass-Steckdose des 350S, sowie die Auslass-Steckdose des 350S mit der Einlass-Steckdose Ihres Verstärkers verbinden. Es gibt auch

En este paquete Ud. encontrará un libro de música y un disco de larga duración. Estos renglones se entregan para su instrucción adicional y consisten en música escrita sencillamente y armonías soportantes, para hacer más agradable su introducción al **Stylophone 350S**. Al final del Manual hallará una Sección de Música y un Disco.

## Sugestiones Generales

Trate el **Stylophone 350S** con cuidado y le dará un servicio prolongado, libre de dificultades.

Siempre desconecte el instrumento, cuando no está en uso. Si no será usado por un tiempo más prolongado, saque las baterías, para evitar cualquier dano causado por escape eventual. Las puntas de los dos Stylus y el teclado deberían ser mantenidas siempre completamente limpias a todo tiempo. La sección referente al **Teclado** en página 3 establece las instrucciones para la limpieza.

Si el instrumento se desafina o deja de vibrar correctamente, las baterías deben ser renovadas.

Cada Stylus debe ser puesto con cuidado en su encaje después del uso, asegurándose que las delanteras no sean torcidas o raiadas.

## Hi Fi

El 350S es una ideal unidad adicional para su equipo de alta fidelidad. Debido a las facilidades de conexión, (Página 4), puede Ud. conectarlo y acoplarlo a sus discos y cintas y tocar junto con ellos, agregando sonidos únicos. Si su amplificador tiene conectores de entrada y de salida, puede Ud. enchufar la salida al conector de entrada del 350S—y la salida del 350S a la entrada de su amplificador. En algunos sistemas, podrá Ud. mezclar tanto discos y cintas al 350S, y así dará la impresión de que es realmente parte de la obra grabada.

Möglichkeiten, wodurch Sie den Ton (oder Musik) Ihrer Schallplatten Tonbänder mit dem Ton des 350S vermischen können, so dass beide Töne wie ein einziges aufgenommenes Musikstück klingen.

## Musical Introduction

Each melody on the accompanying record is preceded by a musical introduction. This means that the orchestra play the first few bars to 'lead' you into the tune. You will soon recognise your starting point when the record is played.



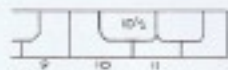
Where you see these signs, it means that the whole section between the signs must be played through twice.

1st TIME BAR | 2nd TIME BAR



These are also repeat signs. The first time through, play the First Time Bar only. The second time through, play the Second Time Bar only.

The music notation in the following pages includes numbers which correspond to the numbers on the 'keyplate' of the instrument, located along the bottom of the keyboard. Where a  $\frac{1}{2}$  is shown in the music - for example,  $10\frac{1}{2}$ , the note referred to is the one above and immediately to the right of number 10.



On the first track of Side One of the record there is a tuning note that enables you to tune the **Stylophone 350S** to the same pitch as the record.

The illustration below shows the switch settings required to carry out the tuning. The volume control should be set at approximately half way.

Having placed the record on the turntable, (side 1 track 1), remove Stylus I from its housing, and apply the metal tip to the note No. 8 (or 'A') as in the diagram.

Wait until you hear the tuning signal, and if the instrument is not precisely in tune with the signal, adjust the tuning control in either direction until the correct pitch is obtained. The **350S** will now be in tune with the music on the record.



## Introduction Musicale

Chaque mélodie du microsillon d'accompagnements est précédée d'une introduction musicale, c'est à dire que l'orchestre joue les premières mesures du morceau afin de vous "guider" à le suivre. Vous reconnaîtrez rapidement votre point de départ lorsque le disque sera joué.

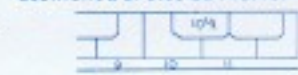


Ces deux signes sont des barres de renvoi, c.à.d. que la partition musicale comprise entre le premier et le deuxième est à rejouer deux fois.

1er. renvoi | 2eme. renvoi

Ce signe est également une barre de renvoi. Seul le Premier Renvoi est à jouer à la première reprise. Seul le Deuxième Renvoi est à jouer à la deuxième reprise.

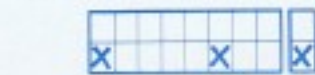
Aux pages qui suivent, la notation musicale comprend des chiffres, qui correspondent à ceux du clavier chiffré superposable localisé le long de la base du clavier de l'instrument. Là où le symbole " $\frac{1}{2}$ " apparaît dans la partition musicale (Ex. " $10\frac{1}{2}$ ") la note ainsi indiquée est celle se trouvant au sommet et immédiatement à droite du No. 10.



L'illustration ci-dessous montre les réglages des commutateurs nécessaires pour l'accordage. La note particulière à sélectionner sur le clavier y est également indiquée. Il conviendra de tourner la commande de puissance à environ mi-course pour effectuer cette opération.

Le microsillon étant placé sur le plateau de l'électrophone (Face 1, Piste 1) sortez le Stylus No. 1 de son boîtier et appliquez la pointe métallique du stylet à la note No. 8 (le La) comme indiqué au diagramme.

Attendez le signal d'accord et si l'instrument n'est pas exactement au diapason du signal, ajustez la commande d'accordage dans l'un ou dans l'autre sens jusqu'à ce que les notes soient à l'unisson. Le **350S** est maintenant accordé avec la musique du disque.



## Introduzione Musicale

Ciascun stilo deve essere riposto con cura nella sua custodia dopo l'uso, assicurandosi che i fili non siano attorcigliati o schiacciati.

Alla fine del Manuale troverete una Sezione Musicale e un disco.

Ogni melodia incisa sul disco viene preceduta da un'introduzione musicale. Ciò significa che l'orchestra suona le prime battute per abituarvi al motivo. Suonando il disco, imparerete presto a riconoscere il vostro punto d'attacco.

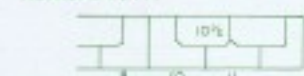


Questi segni indicano che la sezione compresa fra i segni deve essere ripetuta due volte.



Questi sono pure segni di ripetizione. La prima volta suonate soltanto la 1ª battuta e la seconda volta suonate soltanto la 2ª battuta.

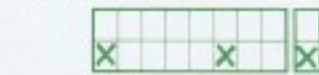
Le annotazioni musicali delle pagine seguenti comprendono numeri che corrispondono ai numeri del 'keyplate' dello strumento situato lungo la parte inferiore della tastiera. Quando nella musica si incontra  $\frac{1}{2}$ , per esempio  $10\frac{1}{2}$ , la nota a cui si riferisce è quella al di sopra e immediatamente a destra del numero 10...



Sulla prima banda incisa del lato I sentirete una nota di diapason che vi permette di accordare lo **Stylophone** alla stessa tonalità del disco. L'illustrazione qui sotto mostra la posizione degli interruttori necessaria per effettuare l'accordo e anche la nota specifica sulla tastiera. Il controllo del volume dovrebbe essere fissato circa a metà.

Dopo aver posto il disco sul giradischi (Lato I, banda 1), togliere lo **Stylus I** dalla sua custodia e applicare la punta metallica alla nota 'B' (o 'A') come mostra il diagramma.

Attendete finché non sentirete il segnale di accordo e, se lo strumento non è accordato perfettamente al segnale, girate il controllo d'accordo nelle due direzioni fino ad ottenere l'intonazione giusta. Il **350S** sarà ora perfettamente accordato alla musica del disco.



## Musikalische Einleitung

Eine musikalische Einleitung geht jeder Melodie auf der Begleitschallplatte voraus. Das heißt, daß das Orchester die ersten paar Takte spielt, um Sie in die Melodie einzuführen. Schon nach kurzer Zeit werden Sie Ihren Einsatz auf der Schallplatte erkennen können.



Wo Sie diese Zeichen sehen, müssen Sie den gesamten Abschnitt zwischen den Zeichen zweimal durchspielen.



Die Zeichen sind ebenso Wiederholungszeichen. Beim ersten Mal spielen Sie nur die "First Time Bar". Beim zweiten Durchspiel spielen Sie nur die "Second Time Bar".

Die Notenschrift auf den folgenden Seiten schließt Zahlen ein, die den Zahlen auf der "Key-plate" des Instrumentes entsprechen, die sich auf der unteren Hälfte der Tastatur befinden. Wo in der Musik ein  $\frac{1}{2}$  gezeigt ist - z.B.  $10\frac{1}{2}$  - befindet sich die betreffende Note direkt überhalb und rechterhand der Zahl 10.

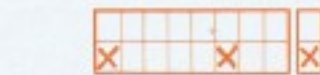


Auf dem ersten Stück der Seite I der Schallplatte hören Sie die Stimmnote, mit der Sie das **Stylophone 350S** auf dieselbe Tonhöhe wie die Schallplatte bringen können.

Die untenstehende Illustration zeigt Ihnen, welche Einstellungen zum Stimmen benötigt werden sowie die bestimmte Note auf der Tastatur. Die Volume Control sollte ungefähr auf die Hälfte gestellt sein.

Nachdem Sie die Platte auf den Plattenteller gesetzt haben (Seite I, Stück 1), nehmen Sie **Stylus I** aus seinem Gehäuse und drücken Sie die Metallspitze auf die Note "B" (oder "A"), wie im Diagramm gezeigt.

Warten Sie, bis Sie den Scimiton hören und falls das Instrument nicht genau im Einklang ist mit dem Ton, drehen Sie die Tuning Control in beide Richtungen, bis die genaue Tonhöhe erreicht ist. Das **350S** befindet sich nun in derselben Tonhöhe wie die Musik auf der Schallplatte.



## Introduccion Musical

Cada melodía del disco que acompaña el manual está precedida por una introducción musical. Esto significa que la orquesta toca los primeros compases para introducirlo a Ud. en la melodía y su tono. Podrá Ud. reconocer rápidamente su punto inicial cuando escuche el disco.

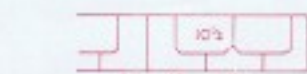


Cuando vea estos signos, querrá decir que toda la sección entre los signos deberá ser ejecutada dos veces.



Estos también son símbolos de repetición. La primera vez toque sólo el Compás de Primer Tiempo. A la segunda vez, toque sólo el Compás de Segundo Tiempo.

La notación musical en las páginas que siguen incluye números que corresponden a los números en la "placa" del instrumento, situados a lo largo de la parte inferior del teclado. Donde se indica  $\frac{1}{2}$  en la música - por ejemplo  $10\frac{1}{2}$  - la nota aludida es la que está arriba e inmediatamente a la derecha del número 10...

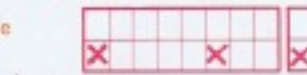


En el primer surco del lado uno del disco hay una nota de afinación para permitirle afinar el **Stylophone 350S** al mismo tono como el disco.

La ilustración abajo demuestra las posiciones de interruptores necesarias para efectuar la intonación y también la nota particular en el teclado. El control de volumen debería ser colocado a media fuerza aproximadamente.

Después de haber colocado el disco en el plato del tocadisco (lado 1 surco 1), saque el Stylus I de su encaje... y aplique la extremidad metálica sobre la nota "B" (o "La") como se indica en la figura.

Espera hasta oír la señal de afinación, y si el instrumento no está precisamente a tono con la señal, ajuste el control de afinación en cualquiera de ambas direcciones, hasta que el tono correcto sea obtenido. El **350S** será ahora entonado con la música en el disco.



Diagrams on music pages represent the voicing and effects switches described in pages 4 & 5. To obtain the required voice, press switches down where marked with "X".

Start off with these suggested positions then change the stops to suit the mood of the music.

Les diagrammes se trouvant sur les partitions musicales représentent les jeux et changements de tonalité décrits en pages 4 et 5. Pour obtenir la tonalité désirée, pressez les boutons aux endroits marqués d'un "X".

Commencez par les positions suggérées puis changez les arrêts afin de rester en harmonie avec le morceau joué.

I diagrammi alle pagine dell'introduzione musicale indicano gli interruttori delle tonalità e degli effetti, descritti alle pagine 4 e 5. Per ottenere una determinata tonalità, premere gli interruttori con il simbolo 'X'.

Iniziare dalle posizioni specificate indi variare gli arresti uniformandoli al tono della musica.

Die Abbildungen auf den Notenseiten stellen die verschiedenen Stimmen- und Effektschalter dar, die auf Seite 4 und 5 beschrieben werden. Um die gewünschte Stimme zu erzielen, Schalter (X-Markierung) niederdrücken.

Am besten mit den vorgeschlagenen Positionen anfangen und dann erst die verschiedenen Register je nach Art der Musik verwenden.

Los diagramas en las páginas de música representan los botones de armonización y efectos diferentes descritos en las páginas 4 y 5. Para obtener la voz requerida, baje los botones cada vez que se encuentre una "X".

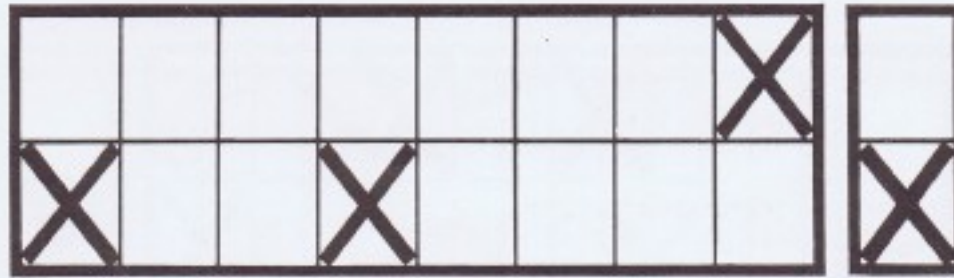
Comience con las posiciones sugeridas, luego cambie los topes según el ritmo de la música.

## SOUVENIR D'ITALIE



STYLUS 1

# AMAZING GRACE



## STYLUS 1

4 7 9 7 9 8 7 5 4 7 9 7  
9 8 9 11 9 11 9 7 9 8 7 5  
4 7 9 7 9 8 7 4 7 9 7  
9 8 7 5 4 7 9 7 9 8 9 11  
9 11 9 7 9 8 7 5 4  
7 9 8 7

# MOON RIVER



## STYLUS 1

Musical notation for the piece "MOON RIVER" in 3/4 time, featuring a single melodic line with fret numbers indicated below the notes.

Staff 1: 7 11 10 9 8 7 6 7 9 8 7 6

Staff 2: 7 3 4 3 7 5 4 3 7 5 4

Staff 3: 3 5 7 10 9 8 9 8 7 8 7 11 10

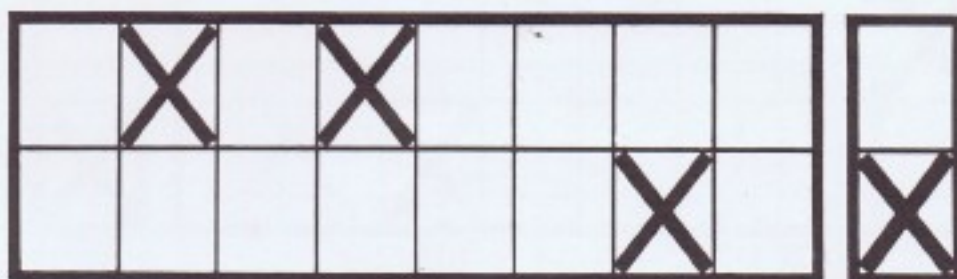
Staff 4: 9 8 7 6 7 9 8 7 6 7 3 4 4

Staff 5: 3 5 7 10 11 10 7 9 8 7 6

Staff 6: 7 9 8 7 6 7 3 6 4 5

Staff 7: 3 10 9

# FLY ME TO THE MOON



## STYLUS 1

Musical notation for Stylus 1, consisting of six staves of music in 3/4 time. Each staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notation is accompanied by fret numbers below the notes.

Staff 1: 10 9 8 7 6 7 8 10 9 8 7 6 5

Staff 2: 8 7 6 5 4 5 6 8 7 $\frac{7}{8}$  6 5 4 3 3 $\frac{3}{4}$  4 8

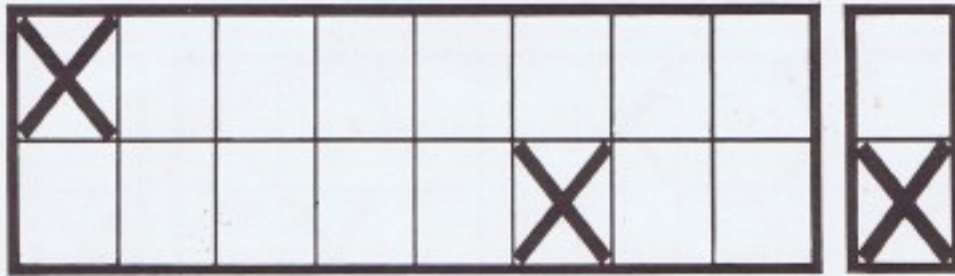
Staff 3: 10 9 7 2 3 6 8 7 6 5

Staff 4: 10 9 8 7 6 7 8 10 9 8 7 6 5

Staff 5: 8 7 6 5 4 5 6 8 7 $\frac{7}{8}$  6 5 4 3 3 $\frac{3}{4}$  4 8

Staff 6: 10 9 7 7 $\frac{7}{8}$  8 3 2 3 10

# MORE



## STYLUS 1

4 5 6% 7 9 3 9 8 2 3 4

5 7 1 7 6% 7 6% 7 8 7 6% 7 6% 7

8 7 6% 7 6% 7 12 9 8 7 8 7 6% 5

4 5 6% 7 9 3 9 8 2 3 4 5 7

1 7 6% 7 6% 7 8 7 6% 7 6% 7

8 7 6% 7 6% 7 8 7 6% 7 11



# SPANISH EYES



## STYLUS 2

2 3 4 2 3 4 5

6 7 8 9 10 1 2

3 1 2 3 4 5 6 7 8 9

2 3 4 2 3 4 5 6 7 8 7

12 11 10 11

10 9 8 7 6 7 8 6 7 10 9 8 7

6 7 8 9 7 11

More examples of voices and effects obtainable.

L'on peut obtenir d'autres exemples de voix et d'effets.

Sono disponibili ulteriori esempi di voci ed effetti.

Weitere erlangbare Stimm- und Effektbeispiele.

Mas ejemplos de voces y efectos que se pueden obtener.

Hautbois (avec le creux de la main en partie sur la cellule).

Oboe (with hand partly cupped over Photo Control).

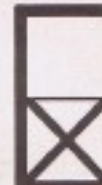
Oboe (con mano parzialmente a coppa sulla cellula.)

Oboe (Hand teilweise über die Zelle gesüßelt)

Oboe (con la mano en parte tapando la célula)



Tin Whistle. Flageolet. Zupolo. Blechflöte Chiffo de lata



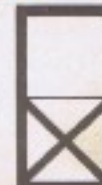
Trompa (con sordina) Trumpet (muted) (avec sourdine). Tromba (in sordina). Trompette (gedämpft)

Flüte. Flauto. Flöte Flauta



Trombón (con sordina) Trombone (muted) (avec sourdine). Trombone (in sordina). Posaune (gedämpft)

Banjo using stylus 2. en utilisant le stylet 2. usando Stylus 2. mit Stylus 2



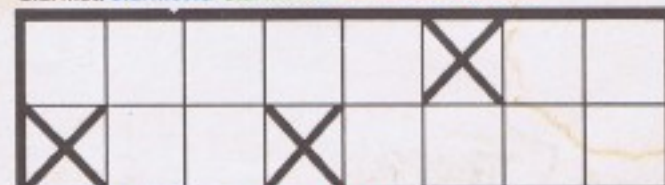
Trumpet Trompette. Tromba. Posaune Trompa

Piano. Pianoforte. Klavier



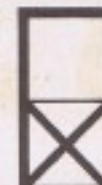
Trombone Trombón

Clarinet. Clarinette. Clarinetto. Klarinette Clarinete



Bassoon Basson. Fagotto. Fagott Fagot

Violin. Violon. Violino. Violine Violin



Piccolo. Piccolo Flöte Flautin



Harmonika mit Hand über Photo Control zum Produzieren von Vibrato

Armonica, usando la mano sobre Photo Control, para producir vibrato.

Harmonica using hand over photo control to produce vibrato.

Harmonica (Avec la main sur la commande photoélectrique pour produire le vibrato).

Armonica usando la mano sul Photo Control per produrre il vibrato.



**dubreq**

Service Company:  
Dubreq Ltd.,  
Stylophone House,  
120-132 Cricklewood Lane,  
London NW2 2DP.